

GANZJÄHRIG
GEÖFFNET



Squalo Chitarra
Guitar Shark - Gitarrenhai

NEW
2017



Gardaland
SEALIFE

FREIER EINTRITT

Beim Vorlage dieses Coupons an der Kasse des Aquariums und beim Kauf eines Tickets zum vollen Preis haben Sie Anspruch auf 1 KOSTENLOSEN EINTRITT, der am Kauftag genutzt werden muss. Kann nicht mit anderen Angeboten verbunden werden.
Gültig bis zum 31.12.2017. **COD.1195**

Castelnuovo del Garda (VR)
+39 045 6449777
www.gardalandsealife.it

KOSTENLOSE AUSGABE



Gardasee

Zeitung

03 | **APRIL 2017**
21. JAHR

VERONA LEGEND CARS  **5/6/7 MAI 2017**
MESSE VERONA

PALIO DELLE BISSE FEIERT IM SOMMER SOSTEN

Die Ruderregatten, auch Palio delle Bisce genannt, bei denen um die „Bandiera del Lago“ (Fahne des Sees) gekämpft wird, sind fester Bestandteil des Gardesaner Sommers. In diesem Jahr werden sie zum fünfzigsten Mal veranstaltet. Mehr hierzu auf Seite 3.

OPEN AIR IN DER ARENA VON VERONA

Ende April ist es soweit und in der Arena von Verona beginnt die Saison. Zunächst stehen einige Rock- und Pop-Konzerte auf dem Programm, ab dem 23. Juni ist in dem Amphitheater dann vorwiegend Oper angesagt. Mehr hierzu auf Seite 9.

VERONA LEGEND CARS

Oldtimer-Fans aus dem In- und Ausland haben sich sicher schon die Tage vom 5. bis zum 7. Mai auf dem Kalender vorgemerkt, denn in Verona lädt man erneut zur „Legend Cars“. Mehr zu dem Automobil-Event erfahren Sie auf Seite 43.

KULTUR, MUSIK, SPORT UND GASTRONOMIE

Was, wann, wo am Gardasee? Am Lago ist von Frühjahr bis in den Herbst hinein sehr viel los. In allen Orten lädt man zu den verschiedensten Initiativen. Einen Überblick darüber, was angeboten wird, verschaffen unsere Veranstaltungsseiten 68 und 69.

AM LAGO BEGINNT DIE SAISON 2017



Es geht los!

von **KIRSTEN HOFER**

Endlich ist es soweit: am Gardasee beginnt die Saison 2017. Wie immer sind es die Osterferien, die dafür sorgen, dass der See nach dem Winter zu neuem Leben erwacht. Die Seepromenaden füllen sich mit sonnenhungrigen Spaziergängern und so manch einer genießt das erste Eis der Saison in einer der Gelaterias oder Bars.

Am See hat man sich gut auf die Saison vorbereitet. Die Wintermonate wurden dazu genutzt, Hand an die Hotels und die Lokale zu legen: das eine oder andere galt es zu renovieren, manches wurde neugestaltet. Auch einige Fremdenverkehrsattraktionen wurden Wartungsarbeiten unterzogen. Dies war der Fall der Seilbahn von Malcesine, die nach einer Generalüberholung nun wieder täglich die Ausflügler zu den wunderschönen Panoramen in

bergigen Höhen befördert. Die kalte Jahreszeit nutzte man auch im Vergnügungspark Gardaland, der am 8. April erneut seine Pforten öffnet, um die Neuheit 2017 vorzubereiten. Das Frühjahr ist die ideale Jahreszeit, um den See und sein Umland zu erkunden. Ausflüge in die verschiedenen Orte rund um den See sind da genauso ein „to do“ wie Bike-Touren in die berühmten Weinanbaugebiete und Wanderungen auf dem Monte Baldo. Auch auf Abstecher in die nahgelegenen Städte Verona, Mantua, Brescia und Trient sollte man nicht verzichten.

Doch nicht nur Outdoor-Fans und kulturinteressierte Urlauber kommen am Gardasee auf ihre Kosten. Auch wer die italienische Küche liebt, ist am Benacus bestens aufgehoben. Traditionelle Gerichte gilt es sowohl in den Trattorien und Restaurants als auch auf einem der Volksfeste und Veranstaltungen zu

probieren. So manches Dorffest wird nämlich schon in der Osterzeit organisiert. Einige Anregungen, was man so alles

am Lago machen kann, finden Sie in diesem Oster-Special. Wir wünschen viel Spaß und wunderschöne Tage am Gardasee.

GARDA CHARTER



RENT A BOAT
+39 335 231 912
LAZISE NEW HARBOR
VIALE ROMA
www.gardacharter.it
WIR SPRECHEN DEUTSCH

BOOT CARAVAN SERVICE
Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)
+39 347 3555 718
bootcaravanservice.com

80 Geschäfte

Grand'Affi

SHOPPING CENTER Jeder Tag ist ein **“Grand’Affi Tag”**

SONNTAG GEÖFFNET

IMMER GEÖFFNET Durchgehend von 9.00 bis 21.00 Uhr Località Canove • 37010 Affi (VR) • T 045 7235607

OBI **IPEROrvea** **Conbipel** **PIAZZA ITALIA** **centro medico diagnostico san pietro**

www.grandaffi.it **WiFi** **f** **t** **g+** **Biglietteria geticket**

Mode **Lebensmittel & Getränke** **Haushalt** **Körperpflege**



Rubrik von
Dott.ssa CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig
aufgewachsen, Juristin und Präsidentin
des Vereins für Wahlitaliener Associazione
Italiana Tedeschi in Italia - Italienische
Verein Deutsche in Italien



Für weitere Infos und Fragen, schreiben
Sie an: info@tedeschinitalia.it



Was sagt der Experte dazu?

Welchen Nachnamen bekommen die Kinder in Italien?

In Italien bekommen die Kinder immer automatisch den Nachnamen des Vaters ohne die Möglichkeit der Wahl des Nachnamens der Mutter oder eines Doppelnamens; doch endlich hat sich etwas zu diesem Punkt geändert: das italienische Verfassungsgericht, die Corte Costituzionale, hat mit dem Urteil Nr. 286 vom 21. Dezember 2016 dieses Vorgehen für ein Überbleibsel einer patriarchalischen Anschauungsweise der Familie gehalten, es für verfassungswidrig erklärt und mit seinem Urteil den Weg freigeben für den Doppelnamen, wenn es beide Eltern wünschen. Laut den Richtern der Corte Costituzionale verletzt das herrschende Gesetz das Recht auf persönliche Identität gemäß Artikel 2 der italienischen Verfassung. Demzufolge hat jede Einzelperson das Recht darauf, sich in beiden Elternzweigen identifizieren zu können. Außerdem gibt es das Recht auf Gleichheit und gleicher Würde vonseiten der El-



tern ihren Kindern gegenüber und zwischen den Ehepartnern gemäß Artikel 3 und 29 der italienischen Verfassung.

Auch wenn die Regeln zum Nachnamen geändert wurden, und zumal noch eine - wenn auch bereits laufende - Gesetzesänderung vonseiten des Staates für eine ordentliche und komplette Regelung der

Frage des Nachnamens für die Kinder aussteht, bleibt weiterhin die Möglichkeit ausgeschlossen, dass ein Kind sich von Geburt an auch mit dem Nachnamen der Mutter identifiziert. Wenn die Eltern sich nämlich nicht einig sind oder einfach keine Entscheidung treffen, wird automatisch noch der Nachname des Vaters verwendet.

Bargeld in Italien - Gibt es hier Einschränkungen?

Können in Italien beliebig hohe Summen bar bezahlt werden? Nein, es gibt hier genaue Regeln und Einschränkungen. Ab dem 1. Januar 2016 wurde mit dem Ziel der Reduzierung des Schwarzgeldverkehrs und der Förderung von rückverfolgbaren Zahlungsweisen im Zuge des sog. Stabilitätsgesetzes 2016 (Legge di stabilità Nr. 208/2015) die Bargeldgrenze auf 3.000 Euro festgelegt, d.h. Beträge von 3.000 Euro oder höher dürfen nicht bar bezahlt werden. Diese Regel gilt sowohl für Unternehmen als auch für Privatleute. In

man von seinem eigenen Konto Geld abheben will, auch wenn Ihre Bank im Verdachtsfall die Operation grundsätzlich im Sinne des Geldwäschegesetzes melden kann.

Ein weiterer Ausnahmefall kann sein, wenn eventuell ein über 3.000 Euro liegender Betrag auf mehrere unter der Bargeldgrenze liegende Beträge aufgeteilt wird, z. B. wenn es in der Natur dieser spezifischen Operation liegt oder es im Kaufvertrag in den Zahlungsbedingungen so vorgesehen ist.



bestimmten Fällen liegt die Bargeldgrenze sogar bei 1.000 Euro wie z. B. bei Money Transfer. Zur Zahlung von Beträgen ab 3.000 Euro können sog. rückverfolgbare Zahlungsweisen u.a. Banküberweisung, Kartenzahlung wie z.B. Kreditkarte, nicht übertragbare Bankschecks verwendet werden. Gibt es auch Ausnahmen zu dieser Bargeldgrenze? Ja, z.B. wenn

Es ist jedoch immer ratsam sich vorab genau zu informieren, damit dieses Vorgehen nicht doch als Umgehung des Gesetzes ausgelegt wird. Bei Nichteinhaltung des Gesetzes zum Bargeldverkehr sind Geldstrafen von 1% bis 40% des fraglichen Geldbetrages mit einer Mindeststrafe von 3.000 Euro bzw. von 15.000 Euro bei Bargeldtransfers von über 50.000 Euro vorgesehen.

RESTAURANT la TAVERNA del BORGO

Familiär geleitete Restaurant im Zentrum des charakteristischen Dorfes Calmasino, nur wenige Kilometer von Lazise und Bardolino entfernt. Das vor kurzem renovierte gemütliche Lokal verfügt über einen Saal mit gewölbter Decke und einen schönen Sommergarten. Serviert werden unverfälschte Gerichte. Zu den Spezialitäten zählen erste Gänge und Grillgerichte.

37011 CALMASINO di BARDOLINO
Via Stazione 5 • Tel. 045 7236769 - 348 3654098
www.tavernadelborgo.net



Super-Terry
Hähnchen,
Rippchen und
Schweinshaxe
vom Grill

Zum
Anlass
der Vinitaly
2017
Verkostung
unserer Weine



SuperTERRY

Bardolino (VR) via Croce 35 - Tel. 045 4853576



ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA
ITALIENISCHER VEREIN DEUTSCHE IN ITALIEN

An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Möchten Sie gerne in Italien andere Personen deutscher Muttersprache kennenlernen und mit diesen Erfahrungen austauschen? Sowie in diesem Land eine Anlaufstelle finden, an die Sie sich auch für Informationen wenden können? Wenn die Antwort auf diese Fragen ja ist und Sie neugierig geworden sind, dann ist vielleicht der „Italienische Verein der Deutschen in Italien,“ kurz AITI genannt das richtige für Sie! Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschinitalia.it oder schreiben Sie eine E-Mail an info@tedeschinitalia.it.

Brauchen Sie Winterreifen in Italien – auch im Frühling ohne Schnee?



Bei diesen schönen sonnigen Frühlingstagen würde man gar nicht an Winterreifen denken, schließlich liegt in Italien und vor allem jetzt in der Frühlingszeit sicherlich weniger oft Schnee auf den Straßen als in Deutschland und den Alpenländern; doch vorsichtig, man sollte sich dazu genau

informieren: die Regelung kann sich von Region zu Region ändern, aber meistens geht der Zeitraum vom 15. November bis zum 15. April, in dem entweder geeignete Winterreifen montiert oder geeignete Schneeketten im Auto mitgeführt werden müssen. Allerdings

kann es passieren, z.B. wenn in Bergregionen die Winterzeit sehr lange andauern kann, dass auf einigen Straßen der fragliche Zeitraum auch bis zum 30. April verlängert ist. Es ist also sinnvoll, sich vor Ort zu erkundigen, um sämtliche Geldstrafen zu vermeiden.



Aiti: Frühlingstreffen oberhalb von Riva del Garda



Hier für Sie einige Bilder von unserem Frühlingstreffen Ende März in der Acetaia del Balsamico Trentino in Cologna di Tenno oberhalb von Riva. Bei strahlendem Frühlingswetter

genossen wir den Blick über den Gardasee, bis uns dann der Besitzer persönlich seine Weinfässer zeigte und uns in die Geheimnisse der Herstellung seines Balsamik-Essigs nach traditionellem

Rezept einweichte. Sogar in den Raum für die Lagerung seines Käses aus eigener Produktion durften wir hinabsteigen. Bei Aperitiv und Mittagessen konnten dann Mitglieder und Freun-

de des Vereins alle Köstlichkeiten aus eigener Produktion probieren und wieder in angenehmer Atmosphäre plaudern sowie Informationen und Erfahrungen austauschen.

Eine kleine Spende geht wieder an die Erdbebengebiete in Italien. Wenn auch Sie das nächste Mal dabei sein wollen, schreiben Sie einfach an info@tedeschinitalia.it.

AZIENDA AGRICOLA PILANDRO

Im Herzen der Lugana, an den Ufern des Gardasees, befindet sich mit seinen über 17 Hektar Weinreben das Domus Pilandro. Der landwirtschaftliche Betrieb familiären Ursprunges wird heute von Pietro Lavelli, Fachmann für Lugana DOC, geleitet. Die Treue zum Gardesaner Gebiet und die Leidenschaft für den territorialen Weinbau sind allseits bekannt. Wir laden Sie dazu ein, unseren Show Room zu besuchen und hier unsere Weine zu kosten, kennen und lieben. Die Weine werden in 15 verschiedenen Sorten angeboten, und dies von offenen Weinen bis zu hochwertigen Spumante. All dies für die Liebhaber des Weins, aber auch für alle, die sich der Welt des Weins nähern möchten sowie für Private, Freunde, Touristen und Gaststättenbetreiber. Wir erwarten Sie außerdem, um mit Ihnen unser neues Abenteuer in den Marken mit weiteren 15 Hektar Weinreben zu erleben und den „Verdicchio di Castelli di Jesi DOC Classico Superiore“ zu probieren. Er ist das Ergebnis der Liebe und der Leidenschaft für die Welt der Weine, natürlich 100% italienisch.

Während der Öffnungszeiten ist es möglich, die Weine zu probieren und nach Wunsch kaufen.

Öffnungszeiten:
Mo.-Sa. 8.30 bis 12.30 Uhr
und 14.00 bis 18.00 Uhr
So. 8.30 bis 12.30 Uhr



Località Pilandro, 1
25015 Desenzano del Garda (Brescia) Italien
GPS: N 45° 44' 10" E 10° 61' 17"
Tel. +39 030 991 0363 – info@pilandro.it – www.pilandro.it

Wir sprechen

